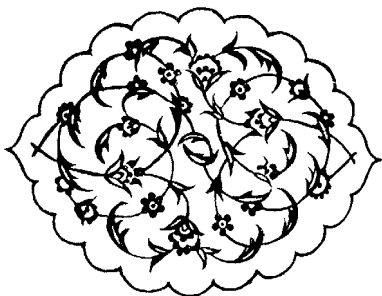


*Mecnun Dilinden Gazeller*



*Gazeluri rostite de Mecnun*



- 789 Ey hoş ol günler ki men hem-râz idüm cânân ile  
Ni'met-i vaslın görüp nâzın çekerdüm cân ile
- 790 Görmemişti gülşen-i ayşum hazân-ı tefrika  
Olmamışdı fîre eyyâmum şeb-i hicrân ile
- 791 Meh-veşümden düstlar devrân cüdâ ister meni  
Düşmenümdür hiç bilmen n'etmişem devrân ile
- 792 Yetse ger âşıklarun eflâke efgânı ne sûd  
Yetmek olmaz mâh-veşler vaslına efgân ile
- 793 Yaşurup sahlardum elden dâg-ı hicrânın eger  
Etmek olsaydı müdârâ dîde-i gıryan ile
- 794 Zevkden dîbâce bağlandı kitâb-ı ömrüme  
Koymadı devrân geçe evkâtum ol unvân ile
- 795 Ey Fuzûlî ahter-i bahtum müsâ'id olmadı  
Kim olam bir dem mukârin ol meh-i tâbân ile

- 789 O, ce zile frumoase erau! Mă-nțelegeam cu iubita-mi;  
De regăsirea iubitei mulțumit, nazurile-i răbda sufletu-mi.
- 790 A vieții-mi grădină de trandafiri toamna despărțirii nu văzuse;  
Noaptea despărțirii, în temniță încă nu prefăcuse zilele-mi.
- 791 Prieteni! De cea cu chip-de-lună vrea soarta să mă despartă...  
Ea dușmană mi-e oare, nu știu ce-am făcut cu viața-mi!
- 792 Pân'la cer strigătul îndrăgostiților de-ar pătrunde, ce va fi?  
Cu strigăte și gemete nu voi ajunge la regăsirea cu iubita-mi!
- 793 Departe de ochii lumii țineam durerile și rănila despărțirii;  
Fie ca-mpăcarea să ne-aducă ale ochilor șuvoi de lacrimi!
- 794 Cuvânt înainte mi s-a scris în cartea destinului, întru veselie;  
Dar n-a-ngăduit soarta cu-acel renume să-mi duc zilele-mi.
- 795 O, Fuzulî! A destinului stea pe potrivă nu-mi fu niciodat;  
Cu-acea strălucitoare stea una să fie din piept suflarea-mi.

- 889 Fesâd-ı aşkı tâ gördüm salâh-ı akldan dûrem  
Meni rüsvâ görüp ayb etme ey nâsih ki ma'zûrem
- 890 Eger çâk-i girîbân eylesem men' eylemen çün men  
Metâ'-ı nengden ârî libâs-ı ârdan ürem
- 891 Men ü sahrâ-yi vahşet menzil etmen âfiyet küncin  
Esir-i dâm-ı zulmet olmazem çün tâlib-i nûrem
- 892 Temerrüd akl fermânından etsem dûstlar bi'llâh  
Meni re'yümle sanman aşk sultânına me'mûrem
- 893 Mana kim ta'ne eyler kim nasîhat ehl-i âlemde  
Hoşem kim i'tibar-ı aşk ile her dilde mezkûrem
- 894 Belâ-yı aşk u derd-i dûst terkin kılmazem zâhid  
Ne müştâk-ı behiştüm sen kimi ne tâlib-i hûrem
- 895 Hayâl-i çîn-i zülf ü tâk-ı ebrûsiyle zevküm gör  
Sanasen haşmet ile Kisrîyem kadr ile Fagfûrem
- 896 Garaz bir ad imiş âlemde men hem eyledüm bir ad  
Bi-hamdi'llâh Fuzûlî rind ü rüsvâlıkda meşhûrem

- 889 De când pățimesc de urzelile iubirii, tihnit și senin nu sunt;  
De-s defăimat, nu mă osândi sfătuitoarele, căci iertat sunt.
- 890 De-mi voi sfâșia rana, nu mă-nfrânați, căci eu socot că purificat  
De simțămintele ponegririi și de veșmântul rușinii despuiat  
sunt.
- 891 Ales-am pustiul singurătății, poposind nu voi găsi bunăstarea;  
Nu pot fi prins în capcana tiraniei, căci de lumină râvnitor sunt.
- 892 Prieteni, de n-ascult de porunca minții, să nu cumva să credeți  
Că eu supus voinței aș fi; doar slujbaș al sultanului iubirii sunt.
- 893 Unii oameni bune sfaturi îmi dau, alții mereu mă defăimează;  
Cu-onoarea de-ndrăgostit amintit de-aș fi, prea mulțumit sunt.
- 894 De chinurile iubirii și necazurile prieteniei nu mă pot lipsi,  
cucernic!  
Nici ca tine la hurii nu jinduiesc și nici doritor s-ajung în rai nu  
sunt.
- 895 Să vezi cum mi-nchipui zulufii și-ale ei sprâncene-semilună!  
Un măreț padișah sau un prețuit șah ai credea că sunt!
- 896 Stăpân pe-un nume să fii de-i țelul pe lume, și eu am un nume;  
O, Fuzulî, slavă Domnului, prin a lumii defăimare, faimos sunt!

- 1016 Aşk derdi ey muâlic kâbil-i dermân degül  
Cevherinden eylemek cismi cüdâ âsân degül
- 1017 Devr cevrenden şikâyet edene âşık demen  
Aşk mesti vâkîf-ı keyfiyyet-i devrân degül
- 1018 Şehrden sahrâya bir fark olduğın her kim bilür  
Bilmiş ol kim aşk sahrâsında ser-gerdân degül
- 1019 Her kim idrâk eyler öz keyfiyyet-i hâlin henüz  
Düst ruhsârına ayn-ı şevk ile hayrân degül
- 1020 Câmı cânân ittihâdı fârig eyler cismden  
Cismden âgâh olan cân vâsıl-ı cânân degül
- 1021 Der imiş düşmen ki hem-demdür Fuzûlî yâr ile  
Her sözi bühtân ise hakkâ bu söz bühtân degül

- 1016 O, tămăduitor! Chinul iubirii de leac să aibă parte, chip nu-i;  
Să ții departe de trup neprețuita nestemată deloc ușor nu-i.
- 1017 Celui ce se plânge de chinurile vieții, îndrăgostit nu-i spuneți;  
Căci cel de iubire îmbătat, de neajunsurile soartei știutor nu-i.
- 1018 Cine se gândește că poate ușor desluși așezarea de pustiu,  
Să știe că, în pustiul dragostei niciodată un biet rătăcit nu-i.
- 1019 Cine încă-și mai cunoaște însușirile și calitățile propriei stări,  
Prin ochii dorinței, uimit să fie de chipul iubitei, puțință nu-i.
- 1020 Unirea cu iubita duce la despărțirea sufletului de trup;  
Pentru sufletul ce încă-și știe trupul, regăsire cu iubita nu-i.
- 1021 „*Fuzulî e-mpreună cu iubita-i*”, răspândit-au vorba dușmanii;  
Fiece cuvânt chiar de-i ponegrire, vorba asta defăimare nu-i.

- 1123 Yâ Rab belâ-yı aşk ile kıl âşinâ meni  
Bir dem belâ-yı aşkdan etme cüdâ meni
- 1124 Az eyleme inâyetüni ehl-i derdden  
Ya'ni ki çoh belâlara kıl mübtelâ meni
- 1125 Oldukça men götürme belâdan irâdetüm  
Men isterem belânı çü ister belâ meni
- 1126 Temkînümi belâ-yı mahabbetde kılma süst  
Tâ düst ta'n edüp demeye bî-vefâ meni
- 1127 Getdükçe hüsnin eyle ziyâde nigârumun  
Geldükçe derdine beter et mübtelâ meni
- 1128 Men handan ü mülâzemet-i i'tibâr ü câh  
Kıl kâbil-i sa'âdet-i fakr ü fenâ meni
- 1129 Eyle za'îf eyle tenüm fûrkatinde kim  
Vaslına mümkün ola yetürmek sabâ meni
- 1130 Nahvet kılup nasîb Fuzûlî kimi mana  
Yâ Rab mukayyed eyleme mutlak mana meni



- 1123 Doamne, cu necazurile iubirii împrietenește-mă pe mine!  
Nici o clipă de suferința dragostei nu mă despărți pe mine!
- 1124 Nu-ți împuțina milostenia pentru cei stăpâniți de necazuri;  
Sau mai bine, împătimitul multor suferințe fă-mă pe mine!
- 1125 Cât timp voi fi pe lume, nu-mi stăvili pornirea spre necazuri;  
Căci eu necazuri vreau, iar necazurile mă vor pe mine!
- 1126 Vrerea-mi de-a fi legat de necazuri nu-mi zdruncina;  
Îubita-mi, nestatornic să nu mă socoată pe mine...
- 1127 Sporește-i iubitei mele frumusețea chipului din ce în ce;  
Cu suferințele-i împovărează-mă mai mult pe mine!
- 1128 Unde-s eu, strădania-mi pentru faimă și rang unde-i?  
Tu numai cu sărăcia și lipsurile potrivește-mă pe mine!
- 1129 O, Doamne! La despărțire așa fel slăbește-mi trupul,  
Încât dimineața, pe sus să mă ducă la ea pe mine...
- 1130 Și eu parte să am de mândrie și semeție precum Fuzulfi;  
Doamne, nicicând nu-mi lega propriul eu de mine!

- 1485 Vefâ her kimseden kim istedüm andan cefâ gördüm  
Kimi kim bî-vefâ dünyâda gördüm bî-vefâ gördüm
- 1486 Kime kim derdümü izhâr kıldum isteyüp dermân  
Özümden min beter derd ü belâya mübtelâ gördüm
- 1487 Mükedder hâtrumdan kılmadı bir kimse def'-i gam  
Safâdan dem uran hem-demleri ehl-i riyâ gördüm
- 1488 Eger su dâmenin dutdum revân dönderdi yüz menden  
Ve ger gözgüden umdum sıdk aks-i müdde'â gördüm
- 1489 Ayak basdum reh-i ümmîde ser-gerdânlıg elverdi  
Emel ser-riştesin dutdum elümde ejdehâ gördüm
- 1490 Mana gösterdi gerdûn tîre bahtum gözgüsün yüz kez  
Men-i bed-baht ana her gâh kim bahdum kara gördüm
- 1491 Fuzûlî ayb kılma yüz çevirsem ehl-i âlemden  
Neden kim her kime yüz dutdum andan yüz belâ gördüm

- 1485 De-am cerut cuiva statornicie, numai de chin am avut parte;  
Într-o lume nestatornică, de nestatornici am avut parte.
- 1486 Deschizându-mi sufletul, de-am cerut leac să mi se dea;  
De mii de necazuri și-amare suferințe am avut parte.
- 1487 Suferința inimii-mi triste s-o aline n-a izbutit nimeni;  
De prieteni fățarnici, ce bucuroși clevetesc, am avut parte.
- 1488 De-un lucru când m-am apucat, împotrivă mi s-a-ntors;  
Oglinzii statornicie de-am cerut, de potrivnicie am avut parte.
- 1489 Străduindu-mă-n zadar pe calea nădăjduirii a-mi purta pașii;  
De frânghia năzuinței agățându-mă, de balaur am avut parte.
- 1490 Oglinda nenorocului îmi înfățișă soarta de mii de ori în viață;  
Dar eu, nefericitul, privind, numai de negură am avut parte.
- 1491 O, Fuzulî, de-mi voi întoarce chipul de la oameni, nu mă  
dojeni!  
Căci, de la cei pe care i-am cunoscut, de rele am avut parte.

- 1670 Küfr-i zülfün salalı rahneler imânumuza  
Kâfir aglar bizüm ahvâl-i perişânumuza
- 1671 Seni görmek müte'azzir görünür beyle ki eşk  
Sana bahdukda dolar dîde-i giryânumuza.
- 1672 Cevri çoh eyleme kim olmaya nâgeh dükene  
Az edüp cevri ü cefâlar kılasen cânumuza
- 1673 Eksük olmaz gamumuz munca ki bizden gam alup  
Her gelen gamlu geder şâd gelüp yanumuza
- 1674 Var her halka-i zencîrümüzün bir agzı  
Muttasıl vermege ifşâ gam-ı pinhânumuza
- 1675 Gam-ı eyyâm Fuzûlî bize bî-dâd etdi  
Gelmişüz acz ile dâd etmege sultânumuza

1670 Ocara zulufilelor tăi adus-a neajunsuri credinței mele;  
Până și necredinciosul ar plânge de mila stării mele.

1671 Să-ți zăresc chipul lucru anevoios mi se păru, căci,  
Cu cât te privesc, cu-atât mă potopesc lacrimile mele.

1672 Nu mai spori atât suferința, ea se poate sfârși odată;  
De-o vei împuțina, pătimire vei aduce inimii mele.

1673 Nicidecum nu se vor sfârși suferințele, așa că,  
Lângă noi bucurosi cine va veni, va pleca cu ele.

1674 La fiecare za lanțurile noastre parcă au o gură;  
Spre a fi credincios povestitor al suferințelor mele.

1675 O, Fuzulî, mult oprimatu-ne-au necazurile timpului!  
Venit-am neputincioși, să ne plângem sultanei mele!

- 2475 Âşık oldur kim kılır cânın fedâ cânânına  
Meyl-i cânân etmesün her kim ki kıymaz cânına
- 2476 Cânını cânâna vermektür kemâli âşıkun  
Vermeyen cân i'tirâf etmek gerek noksânına
- 2477 Vasl eyyâmı verüp cânâna cân râhat bulan  
Yegdür andan kim salur cânın gam-ı hicrânına
- 2478 Âşk resmin âşık öğrenmek gerek pervâneden  
Kim köyer gördükde şem'un âteş-i sûzânına
- 2479 Fânî ol aşk içre kim benzer fenâsı âşıkun  
Feyz-i câvîd ile Hızrun çeşme-i hayvânına
- 2480 Aşk derdinün devâsı terk-i cân etmekdedür  
Terk-i cân derler bu derdün mu'teber dermânına
- 2481 Hîç kim cânân içün cân vermege lâf etmesün  
Kim gelüpdür bu sıfat ancak Fuzûlî şânına

- 2475 Îndrăgostit e-acela ce-și jertfește viața pentru iubită;  
Să-și cruțe viața de vrea, deloc să nu-și dorească iubită!
- 2476 A fi de tot îndrăgostit, înseamnă iubitei să-ți dăruiești viața;  
Însă de nu-ți vei jertfi viața, dănuirea ți-e neîmplinită!
- 2477 Cel ce dându-și viața, găsește liniștea în timpul regăsirii;  
E mai presus decât cel ce-și lasă sufletul suferinței pradă.
- 2478 De la fluture să-nvețe-ndrăgostitul priceperea-n iubire;  
Acel fluture care, lângă-o lumânare, pică-n a ei flacăra.
- 2479 În iubire să te pierzi căci, a-ndrăgostitului pierzanie  
E aidoma cu veșnicia și-a lui *Hızır* izvor cu vie apă<sup>56</sup>.
- 2480 Alt leac n-are iubirea, decât să te lași de viață părăsit;  
Se zice că viața să-ți dai e leacul cerut de suferință...
- 2481 De viața dăruiată iubitei nimeni să nu pomenească;  
Căci acest lucru numai lui Fuzulî va să se potrivească!

- 2609 Âh kim bir dem felek re'yümce devrân etmedi  
Vasl dermâniyle def'-i derd-i hicrân etmedi
- 2610 Yârdan min derd-i dil çekdüm bu hem bir derd kim  
Bildi min derd-i dilüm bir derde dermân etmedi
- 2611 Vâdi-i gurbetde cân verdüm meni ol şâh-ı hüsn  
Bir gece hân-ı visâli üzre mihmân etmedi
- 2612 Düstlar çâk-i girîbânım görüp ayb eylemen  
Ol güli kim gördi kim çâk-i girîban etmedi
- 2613 Fakr mülkin dut ger istersen kemâl-i saltanat  
Kim bu mülkün fethini fagfûr ü hâkân etmedi
- 2614 Tîg-i bî-dâd ile her dem kanımı tökmek nedür  
Ey felek her kim dem urdı aşkıdan kan etmedi
- 2615 Ahd ü peymân etdi yârum kim sana yârem velî  
Yârlıg vakti sanursen ahd ü peymân etmedi
- 2616 Akl meydânını zindân-ı belâ bilmez henüz  
Kim ki bir müddet cünûn mülkini seyrân etmedi
- 2617 Sırr-ı aşkın etmedi ancak Fuzûlî âşikâr  
Bu mübârek işi her kim etdi pinhân etmedi



- 2609 Ah, ce folos că, soarta după vrerea-mi nu s-a rotit!  
Suferința despărțirii nici cu leacul regăsirii n-a pierit.
- 2610 Din pricina iubitei îndurat-am suferința a o mie de inimi;  
Știut-a de miile suferințe ale inimii, nici uneia leac n-a găsit.
- 2611 Viața mi-am dat în ținuturi străine, însă regina frumuseții  
Nici măcar o noapte în conacul regăsirii nu m-a ospetit.
- 2612 Prieteni, nu mă defăimați văzându-mi cămașa ruptă!  
Acel trandafir văzând, cine să-și sfâșie cămașa n-a dorit?..
- 2613 Sultan de vrei să fii cu-adevărat, alege avuția sărmanului;  
Căci așa avuție nici împărații, nici regii nicicând n-au cucerit!
- 2614 Pentru ce mi-ai vărsa picuri de sânge cu sabia tiraniei?  
O, soartă! Cine-a vorbit de iubire, să verse sânge n-a dorit!
- 2615 Că-mi poartă prietenie iubita-mi legat-a juruință dar,  
Cât ne-am cunoscut, crede-mă că jurământ n-a rostit.
- 2616 Cărările minții-s temnița suferinței încă nu va ști ea;  
Căci, pentru o clipă, ca oricine, tărâmul nebuniei n-a privit...
- 2617 Nu numai Fuzulî împătimitul dezvăluit-a taina iubirii;  
Cine a mai trecut prin asemenea stare, n-a tănuit.

2658 Eyle ser-mestem ki idrâk etmezem dünyâ nedür  
Men kimem sâkî olan kimdür mey-i sahbâ nedür

2659 Gerçi cânândan dil-i şeydâ için kâm isterem  
Sorsa cânân bilmezem kâm-ı dil-i şeydâ nedür

2660 Vasıdan çün âşıkı müstagnî eyler bir visâl  
Âşıka ma'şûkdan her dem bu istignâ nedür

2661 Hikmet-i dünyâ vü mâ-fihâ bilen ârif degül  
Ârif oldur bilmeye dünyâ vü mâ-fihâ nedür

2662 Âh u feryâdun Fuzûlî incidüpdür âlemi  
Ger belâ-yı aşk ile hoşnûd isen gavgâ nedür

- 2658 Atât de-amețit sunt încât, nu știu pe pământ ce-i;  
Cine-s eu, paharnicul cine-i, oare vinu-acesta ce-i?..
- 2659 Aș vrea ca iubita să-mi dea ce râvnește inima-mi;  
De-ntreabă ea care-i vrerea inimii, nu știu, oare ce-i?
- 2660 De vreme ce orice revedere e nădejdea regăsirii;  
Ei bine, atunci îndoiala iubitei față de iubit ce-i?
- 2661 Cel ce-nțelege filosofia lumii nu poate fi socotit înțelept;  
Înțelept poate fi numit cel ce nu știe pe pământ ce-i.
- 2662 O, Fuzulî! Necontenitele-ți gemete și vaiete supără lumea;  
Cu necazurile iubirii mulțumit de ești, astă gâlceavă ce-i?

- 2728 Hayâl ile tesellîdür gönül meyl-i visâl etmez  
Gönülde daşra bir yâr oldugın âşık hayâl etmez
- 2729 Hakîki aşk çün müstevcib-i noksân degül mutlak  
Özin ehl-i hakikat vâlih-i hüsn ü cemâl etmez
- 2730 Kâmâl-i aşka tâlib muhterizdür hüsn-i sûretden  
Ki kayd-i hüsn-i sûret âşıkı sâhib- kemâl etmez
- 2731 Delîl-i cehldür aşk ehline sûret-perest olmak  
Ki âkil iftirâkı mümkün ile ittisâl etmez
- 2732 Gönülde dûst temkîn bulsa olmaz gözde cevânı  
Muhabbet sâbit olsa öz yerinden intikal etmez
- 2733 Sevâd-ı mâsivâdan levh-i dil hâlî gerek dâim  
Muvahhid safha-i idrâke nakş-ı hatt u hâl etmez
- 2734 İrâdet zâyi' etmez ehl-i ma'nî sûrete hergiz  
Hakikat cevherin cehl-i mecâza pây-mâl etmez
- 2735 Mukayyed olmaz ehl-i sûretün regine hâl ehli  
Fuzûlî kim mukayyeddür meger idrâk-i hâl etmez

- 2728 Alinându-se cu plăsmuirea, inima regăsirea nu va nădăjdui;  
A găsi iubire în afara inimii, îndrăgostitul nu-și va-nchîpui.
- 2729 De ești om adevărat, nu te lăsa cucerit și orbit de frumusețe;  
Drept e că iubirea nici un cusur la iubită nu va consimți.
- 2730 Cel ce vrea iubire-adevărată, să nu judece înfățișarea;  
Căci pe-ndrăgostit farmecul înfățișării nu-l va-mplini.
- 2731 Îndoiala este mărturia necunoașterii celui îndrăgostit;  
Înțeleptul nu se lasă legat de crede că-ntr-o zi se va despărți.
- 2732 Prietenia cuibărită-n inimă mai are nevoie de priviri?  
Dragostea, de-i statornică, niciodată nu va pieri...
- 2733 Înfațișarea inimii ar trebui să fie dincoace de păcat;  
În unul de crezi, cu zuluși și alunițe cartea judecății nu găti.
- 2734 Cel cu judecată nu-și va pierde cumpătul pentru formă;  
Nestemata adevărului, neștiința metaforei n-o va strivi...
- 2735 Cine-i stăpân pe inima-i, nu va fi atras de fățarnicie;  
Însă Fuzulî a fost, și nu va cunoaște adevărul vieții...

- 2810 Biz cihân ma' mûresin ma' nîde vîrân bilmişüz  
Âfîyet gencin bu vîrân içre pinhân bilmişüz
- 2811 Ger özin dâna bilür taklîd ile sûret-perest  
Âlem-i tahkîkde biz anı nâ-dân bilmüşüz
- 2812 Bî-haberler şerbet-i râhat bilürler bâdeni  
Biz hakîm-i vaktüz anı tökmüşüz kan bilmişüz
- 2813 Bilmüşüz kim mülk-i âlem kimseye kılmaz vefâ  
Ol zamandan kim anı mülk-i Süleyman bilmişüz
- 2814 Ayru bilmişsen Fuzûlî mescidi meyhâneden  
Sehv imiş ol kim seni biz ehl-i irfân bilmişüz

- 2810 Că-i în ruine cu-adevărat seraiul universului noi știam;  
Comoara sănătății ascunsă-i în ele prea bine știam.
- 2811 Cu prefăcătorie se cred înțelepți adevărați idolatrii;  
În lumea adevărilor, lipsiți de-nvățătură noi îi știam.
- 2812 Credeau neștiutorii că vinu-i băutura liniștitoare,  
Învățații vremii suntem noi; vărsându-l, că-i sânge știam.
- 2813 Avuția lumii nimănui nu-i statornicită, înțeles-am;  
Din acele timpuri, că-i avuția lui Süleyman știam.
- 2814 O, Fuzulî! Că-i altfel geamia decât cârciuma crezut-ai;  
Ce mare greșeală, stăpân pe-nțelepciune te știam!

- 2982 Yandı cânım hecr ile vasl-ı ruh-ı yâr isterem  
Derd-mend-i firkatem dermân-ı dîdâr isterem
- 2983 Bülbül-i zârem deĝül bîhûde feryâd etdüĝüm  
Kalmışem nâlân kafes kaydinde gül-zâr isterem
- 2984 Dehr bâzârında kâsiddür metâ'-ı himmetüm  
Bu metâ'ı satmaĝa bir özge bâzâr isterem
- 2985 Fânî olmak isterem ya'nî belâ-yı dehrden  
Râhat-ı cism-i za'îf ü cân-ı efgâr isterem
- 2986 N'ola ger kılsam şeb-i hicrân temennâ-yı ecel  
N'eyleyem çohdur gamum def'ine gam-hâr isterem
- 2987 Çün bekâ bezmindedür dildâr men hem durmazem  
Bu fenâ deyrinde bezm-i vasl-ı dildâr isterem
- 2988 Ey Fuzulî istemez kimse rızasıyle fenâ  
Men ki mundan özge bilmen çâre nâçâr isterem



- 2982 Sufletu-mi arde cu-ntristare; obrajii iubitei râvnesc;  
Bolnav de despărțire sunt; leac chipului iubitei voiesc...
- 2983 Sunt o biată privighetoare, strigătu-mi nu-i în van;  
Plângând captiv în colivie, grădină de trandafiri voiesc...
- 2984 În bazarul lumii n-au căutare râvnitele-mi mărfuri;  
La vânzare să-mi scot bunurile, alt bazar eu voiesc...
- 2985 Muritor să fiu mi-e năzuința... De necazurile soartei  
Îzbăvire a trupului nevolnic și-a sufletului eu voiesc...
- 2986 De-mi vreau sfârșitul în noaptea despărțirii, nu-i a mirare;  
Ce să fac, mare-i suferința, părtaș la pătimiri mă voiesc...
- 2987 Dacă iubita e la-ntrunirea cu veșnicia, n-oi adăsta nici eu;  
În astă crâșmă-a pierzaniei, regăsirea iubitei voiesc...
- 2988 O, Fuzulî! Nimeni nu vrea pieirea din a sa voință;  
Eu cale mai bună nu cunosc, să mă supun voiesc...

